

5 - Chance Meeting with an Arch-Enemy

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Obi; narration

*Causes of death are many and varied.
Old age, suicide, illness...*

[00:08] Obi; narration

*But the cause of death that scares the
most people in this day and age...*

[00:16] Obi; narration

...is death by fire.

SIGN FIZZLE

[00:27] Vulcan

This is great!
Arthur found his way back to us!

[00:30] Vulcan

Tamaki, you did great holding up as
vanguard so long on your own!

[00:33] Tamaki

I thought I was gonna
puke from the pressure.

[00:57] Shinra

Captain!

[01:02] Burns

Stay there and watch.

[01:05] Shinra; internal

*This can't be happening.
They put an Insect in the captain?*

[01:14] Shinra; internal

It can't be real.

[01:18] Shinra

This can't be real!

SIGN RIP

SIGN RIP

SIGN RIP

SIGN RIP

SIGN RIP

SIGN RIP

[01:26] White Clad; male

His muscles are so tough,

[01:28] White Clad; male

the Insect can't penetrate?!

SIGN CLANK

[01:31] Obi

Putting me in that cell was a mistake!

[01:34] Obi

My muscles are in optimum condition!

[01:37] Maki

Look! The captain!

[01:40] Vulcan

What's he doing there?

SIGN SNAP

[01:50] Hinawa; internal

Most muscular.

[01:54] Hinawa

This appears to be an emergency situation.

[01:56] Hinawa

Everyone, provide support for Captain Obi!

[02:01] Hinawa

Captain Obi, looking sharp!

[02:04] Hinawa

Come on. Cheer him on as we always do.

[02:06] Maki

Looking good! Nice work cutting!

Optimum condition!

[02:09] Arthur

Your muscles are so thick!

[02:11] Vulcan

You're huge! Those blood vessels

are standing out nicely!

SIGN RIPPED

[02:18] Hinawa

You got one of our Matchboxes
on your shoulders or something?

[02:22] Maki

Your pecs have got swagger!

[02:25] Vulcan

You must've been sleepless with worry,
and you still managed that?

[02:28] Lisa

Your abs are like a chocolate bar!

[02:31] Tamaki

Oil king!

[02:33] Licht

Oh, no! The captain's serious this time!

[02:38] Licht

Sister, let's cheer the captain on, too!

[02:41] Licht

Captain, you're a new breed of human!

[02:43] Iris

Please grant blessings upon his muscles!

[02:45] Iris

Látom!

[02:46] Arthur

Shoulders big as melons!

[02:50] White Clad; male

This man is unbelievable!

SIGN LEAP

SIGN LEAP

SIGN LEAP

SIGN PLINK

SIGN PLINK

SIGN PLINK

SIGN BOOM

SIGN BOOM

[03:03] Burns

The hysterical strength
of the fire site, is it?

[03:05] Burns

But the moment his muscles relax, it's over.

[03:09] Burns

You haven't much time.

[03:11] Shinra

Captain Burns.

[03:14] Shinra

I'm gonna send you flying!

[03:17] Hinawa

Nice! Really buff!

[03:17] Vulcan

You're workin' with different stuff!

[03:19] Hinawa

You're huge!

[03:20] Vulcan

So ripped!

[03:21] Hinawa

Ripped! And lookin' good!

[03:22] Vulcan

You're so ripped!

SIGN Fire Force

SIGN Chapter 3

SIGN Episode 5

"Chance Meeting with an Arch-Enemy"

[05:00] Hinawa

It appears he's managing to hold on.

[05:02] Maki

We have to hurry up and get over there, too.

[05:08] Arthur

It seems you're the last one left.

[05:11] Destroyer B

One should not indulge self-conceit.

[05:13] Dragon

Pathetic. Truly pathetic.

SIGN BOOM

SIGN RATTLE

SIGN RATTLE

[05:35] Dragon

Before me lies nothing
that can hold me at bay.

[05:38] Dragon

Behind me lies only ash and ruin.

[05:42] Maki

L-Lieutenant, please pull back.

[05:45] Tamaki

Somehow, this guy seems completely different
from everyone who's come before him.

[05:54] Dragon

I am Dragon.

SIGN Destroyer

SIGN Dragon

[05:59] Dragon

If you would run, then run.
I will simply exhale.

[06:03] Arthur

What? Dragon?

[06:10] Arthur

So this is where you've been, dragon?

[06:14] Dragon

You wish to be turned to dust, do you, whelp?

[06:22] Maki

Arthur's Excalibur is...

[06:27] Arthur

I, the Knight King,
have never stood before a dragon.

[06:31] Dragon

Has the force of my presence frightened you?

[06:38] Arthur

There are only a few knights
who may stand before a dragon.

[06:42] Arthur

The rest of you, stand back!

[06:44] Vulcan

If you insist.

[07:00] Licht

The video feed has been cut off!

[07:02] Iris

What was that attack?

[07:12] Dragon

Impressive.

[07:17] Arthur; internal

This dragonic pressure...

[07:19] Arthur; internal

This is no average dragon.

SIGN Dragon

[07:22] Arthur; internal

This guy is...

[07:26] Arthur

Excalibur, defeat him,
and I shall bestow a title upon you!

[07:33] Arthur

The title of Dragonslayer!

[07:36] Vulcan

Ow!

[07:41] Vulcan

What did he do?

[07:57] Arthur

Violet Flash!

SIGN Violet

SIGN Violet

SIGN Flash

SIGN Flash

[08:06] Arthur

Dragon destroyed!

SIGN Dragon Destroyed

[08:19] Destroyer B

Imagine there being someone
of his caliber in the 8th.

[08:23] Destroyer B

However...

[08:32] Destroyer B

Unfortunately, that won't work on Dragon.

[08:49] Dragon

Hmm, that was quite lovely.

[08:56] Dragon

You're very capable for a human.

[08:59] Arthur

A human? You speak as if you
aren't a human yourself.

[09:03] Dragon

I am Dragon.

[09:08] Arthur

What a coincidence.

[09:10] Arthur

I am a knight!

SIGN SHAKE SHAKE

[09:14] Arthur

I'm shaking with a warrior's excitement.
A... A knight's excitement.

[09:23] Arthur

My Excalibur's first strike is a deadly one!
There will not be a second.

[09:27] Arthur

That's what I'd like to say, but when
it's a dragon I'm facing, I can't!

[09:32] Arthur

Dragon! I shall continue to wield
Excalibur until you are defeated!

[09:36] Arthur

I, the Knight King, am determined
to face you with everything I have!

[09:49] Arthur; internal

What? With his dragonic pressure alone?

[09:52] Arthur; internal

Now this is true dragonic pressure!

[09:58] Dragon

You do not simply retreat.
You also attack as you do so.

[10:05] Dragon

You aim precisely

[10:08] Dragon

for the heart of a human,
or the core of an Infernal.

[10:12] Dragon

And your skills are good for your age.

[10:15] Dragon

But I am Dragon!

SIGN Dragon

[10:22] Dragon

I see. Your strength grows even greater.

[10:25] Arthur

Dragon!

[10:31] Iris

The person he's fighting is
so big and seems so strong.

[10:34] Iris

Will Arthur-san be all right?

[10:37] Licht

Soldier Arthur's ignition power
depends on the image he creates.

[10:41] Licht

Having found a powerful, ideal opponent,

[10:43] Licht

he's working with the strongest
image he's ever had.

[10:46] Licht

I don't think anyone could stop
Soldier Arthur right now.

[10:54] Dragon

The strength of your flame
and the way you wield it...

[10:56] Dragon

You've achieved true mastery.

[11:00] Arthur

My sword's... My sword... blade...

[11:05] Vulcan

He's the best opponent Arthur could ask for.

[11:08] Vulcan

It's just bad luck for the old guy he's fighting.

[11:14] Lisa

Lieutenant, why don't you use that gun to
back up Arthur instead of staring at it?

[11:18] Hinawa

I've already fired several shots.

[11:21] Hinawa

And they should've been more than backup.
I fired several lethal shots.

[11:30] Hinawa

But none of them did any damage.

[11:33] Hinawa

I suspect Arthur's attacks are the same.

[11:36] Maki

And isn't it strange?

[11:39] Maki

Arthur is attacking,
and Dragon isn't doing anything,

[11:46] Maki

but Arthur's the one who's hurt!

SIGN Fire Force

SIGN Chapter 3

SIGN Fire Force

SIGN Chapter 3

[12:00] Dragon

It seems you are weak after all, human.

[12:03] Arthur

And Dragon, you are an impressive dragon.

[12:07] Arthur

A dragon of your caliber
is no ordinary dragon!

[12:13] Arthur

I will defeat you...

[12:16] Arthur

and I will become a dragon slayer!

[12:21] Maki

All he did was get close
enough to attack again!

[12:23] Dragon

Weak indeed. You're wounded by my scales?

SIGN Dragon Scale

[12:33] Dragon

Dragon Scale!

[12:35] Maki

What? The place where he's been cut...

[12:40] Arthur

The fearsome Dragon Scale.

[12:45] Licht

We're too far away for me to see clearly,
but those scales...

[12:48] Licht

They're like an Infernal's body!

[12:56] Dragon

You did well for a human.

[13:09] Vulcan

Arthur, are you okay? Hang in there!

[13:12] Licht

What's with that arm?

[13:13] Licht

It's dark and hardened,
just like an Infernal's would be!

[13:18] Dragon

Your ignition powers are strengthened
by the images in your mind.

[13:21] Dragon

That was a good approach.

[13:23] Dragon

But you haven't grasped the Adolla yet.

[13:26] Arthur

What?

[13:30] Dragon

If you only use the power of one side,
that's as far as you'll go.

[13:42] Licht

He's able to transform his body
into that of an Infernal at will!

[13:46] Licht

It can't be! That's impossible!

[13:51] Karim

Huo Yan!

[13:52] Karim

You've been here of all places?

[13:55] Huo Yan

What is it, Karim?

[13:56] Karim

Rekka's work records.

[13:59] Karim

I've been looking through Rekka's past

[14:01] Karim

and the records of his away
missions while he served,

SIGN Special Fire Force Company 1

SIGN Investigation Reports

SIGN Special Fire Force Company 1

SIGN Investigation Reports

SIGN Special Fire Force Company 1

SIGN Investigation Reports

[14:03] Karim

and I found something weird.

[14:05] Huo Yan

What did you find? What's wrong?

[14:08] Karim

Rekka frequently visited an orphanage.

[14:12] Karim

The place where the 5th's Captain Hibana
and the 8th's Sister came from,

[14:15] Karim

and where they were suspected
of researching doppelgangers.

[14:20] Huo Yan

That means...

[14:21] Karim

Yeah. Rekka was somehow
connected to doppelgangers.

[14:29] Hibana

Doppelgangers.

[14:31] Hibana

Konro said that it's like
a mirror image of you,

[14:34] Hibana

a Demon Infernal, comes from Adolla.

[14:40] Hibana

Are the Demon Infernals trying to kill
the real people and become them?

[14:48] Hibana

Is there some kind of close connection
between doppelgangers and human combustion?

[14:53] Hibana

If I can identify what
doppelgangers really are,

[14:56] Hibana

maybe I'll also be able to solve the mystery
of spontaneous human combustion!

[15:14] Licht

This man who calls himself Dragon is even
more of a special case than we thought!

[15:19] Hinawa

You mean he isn't an ordinary human?

[15:22] Maki

But if that's true, Arthur will be
able to go deeper into his imagination

[15:26] Maki

and grow stronger.

[15:27] Lisa

We're counting on you, Arthur!

[15:29] Tamaki

Don't worry! I've never seen
Arthur this serious before!

[15:38] Arthur

Stay back, Vulcan.

[15:40] Vulcan

I will. Be careful!

[15:43] Vulcan

You can do this! He's the dragon
you've been searching for!

[15:50] Arthur

He's finally using
Extreme Dragonic Pressure!

[15:56] Arthur

The outer Dragon becomes
possessed by his inner dragon.

[15:59] Arthur

Dragon Suit!

[16:04] Arthur

This is the first time I've seen it.

[16:06] Arthur

This guy must have accumulated a huge amount of Dragonic Experience.

[16:11] Dragon

Die nobly, human.

[16:14] Arthur

Defend your Knight King, Plasmantle!

[16:27] Vulcan

Was that really him just exhaling?
How's Arthur?

[16:37] Vulcan

Is that... a cape made of plasma?

[16:43] Arthur

Dragon-Slaying Holy Sword!

[16:48] Hinawa

His output has increased even more.

[16:49] Maki

He's incredible!

[16:51] Arthur

If not for this sword and cape I found in the caldera, that would have ended badly.

[16:55] Dragon

What's this about a caldera, whelp?

[16:58] Dragon

The heat of a volcano's mouth amounts to very little!

[17:05] Vulcan

Get him, Arthur! You're the Knight King!

[17:08] Tamaki

You can do it, Knight King!

[17:11] Arthur

A holy blow that shall slay the dragon!

[17:15] Arthur

Excalibur!

[17:32] Arthur; internal

Excalibur is...

[17:43] Dragon

You didn't quite manage to slay the dragon.

[17:48] Maki

Arthur! Hang in there!

[17:51] Dragon

Before me lies nothing that can hold me at bay.

[17:56] Dragon

People equal dust!

SIGN People = Dust

SIGN BAM

SIGN BAM

SIGN BOOM

[18:08] Shinra

Even given the captain's muscles,
there's no telling how long he'll last.

[18:13] Burns

There isn't much time.

[18:21] Joker

Four of a kind.

SIGN Four of a Kind

[18:22] Joker

You'll never escape these four cards!

[18:27] Burns

I have no need to even dodge them!

[18:35] Joker

He didn't seem like he was
even thinking about dodging.

[18:38] Burns

I will take all of your attacks.

[18:41] Burns

That is my duty!

[18:44] Joker

You're so bound by duty, it's exhausting.

[18:49] Burns

You left your organization,
and you've lived in darkness.

[18:53] Burns

Has your freedom changed this empire?

[18:58] Joker

The ones to change the empire won't be dark
heroes like me who live in the shadows.

[19:04] Joker

It'll be real heroes.

[19:08] Burns

Come! I shall take whatever attack you make!

[19:25] Burns

The weak obey the strong.

[19:28] Burns

If you would break that system...

[19:32] Burns

then show me you can overcome it, young one!

SIGN Voltage Nova

SIGN Voltage Nova

SIGN To Be Continued

SIGN Fire Force Chapter 3

[21:13] Burns

My prayers lack for nothing.

In which case...

SIGN Next Time

[21:16] Shinra

I made a promise.

[21:18] Shinra

And for the sake of that promise,

I'll send this world and that god flying!

[21:21] Iris

Next time, "Beyond Prayer's End."

SIGN Episode 6

SIGN Beyond Prayer's End

[21:23] Iris

Return to the great flame of fire. Látom.

Revision #1

Created 2026-06-20 19:38:42 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 19:40:46 UTC by whimsee